



Carry the fight against corruption to the end, never give up halfway

## 将**反腐败斗争**进行到底 决不半途而废

**反腐败 (fǎnfǔbài)** to oppose corruption, anti-graft (measures, policy etc). **斗争 (dòuzhēng)** a struggle, fight, battle. **半途而废 (bàntú érfèi)** to give up halfway (idiom); leave sth unfinished.

In 2017,

Discipline inspection and supervision organs at all levels conscientiously study and implement the spirit of the 19th CPC National Congress,

Continue to maintain a high-pressure anti-corruption situation,

2017年,

**各级纪检监察机关认真学习贯彻党的十九大精神,**

**持续保持反腐败高压态势,**

**各级 (gèjī)** all levels. **纪检 (jǐjiǎn)** disciplinary inspection, to inspect another's discipline. **监察 (jiānchá)** to supervise, to control. **机关 (jīguān)** mechanism, gear, machine-operated, office, agency, organ, organization, establishment, institution, body, strategum, scheme, intrigue, plot, trick: 一个机关. **贯彻 (guànchè)** to implement, to put into practice, to carry out. **党 (Dǎng)** surname Dang. **十九 (shíjiǔ)** nineteen, 19. **精神 (jīngshén)** spirit, mind, consciousness, thought, mental, psychological, essence, gist: 一个精神.

**持续 (chíxù)** to continue, to persist, sustainable, preservation. **保持 (bǎochí)** to keep, to maintain, to hold, to preserve. **高压 (gāoyā)** high pressure, high-handed. **态势 (tàishi)** posture, situation.



Continually "strengthening the deterrence that dare not corrupt,

不断“强化不敢腐的震慑”，

不断 (bùduàn) unceasing, uninterrupted, continuous, constant. 腐 (fǔ) decay, rotten. 震慑 (zhènhè) to awe, to intimidate.

Fasten the incorruptible cage,

扎牢不能腐的笼子，

扎 (zhā) to prick, to run or stick (a needle etc) into, jug (a classifier for liquids such as beer). 牢 (láo) firm, sturdy, fold (for animals), sacrifice, prison. 笼子 (lóngzi) cage, coop, basket, container.

Enhance the consciousness of not wanting to be corrupt",

增强不想腐的自觉”，

自觉 (zìjué) conscious, aware, on one's own initiative, conscientious.

Promote comprehensive and strict governance of the party to in-depth development,

推动全面从严治党向纵深发展，

全面 (quánmiàn) all-around, comprehensive, total, overall. 从严 (cóngyán) strict, rigorous, severely. 治 (zhì) to rule, to govern, to manage, to control, to harness (a river), to treat (a disease), to wipe out (a pest), to punish, to research. 纵深 (zòngshēn) depth (of a battlefield or terrain).

We are making firm progress towards the goal of winning an overwhelming victory in the fight against corruption.

向夺取反腐败斗争压倒性胜利的目标坚实迈进。

夺取 (duóqǔ) to seize, to capture, to wrest control of. 压倒性 (yādǎoxìng) overwhelming. 胜利 (shènglì) victory: 一个胜利。目标 (mùbiāo) target, goal, objective: 一个目标。坚实 (jiānshí) firm and substantial, solid. 迈进 (màijìn) to step in, to stride forward, to forge ahead.

"In the new era,

“在新时代，

Our party must use the party's self-revolution to promote the great social revolution led by the party."

我们党必须以党的自我革命来推动党领导人民进行的伟大社会革命”。

革命 (gémìng) revolution, revolutionary (politics): 一次革命。伟大 (wěidà) great, mighty, large.

At the beginning of 2018,

2018新年伊始，

伊始 (yīshǐ) outset, beginning.

General Secretary Xi Jinping delivered an important speech at the seminar on studying and implementing the spirit of the 19th CPC National Congress,

习近平总书记在学习贯彻党的十九大精神研讨班上发表重要讲话，

总书记 (zǒngshūjī) general-secretary (of Communist Party). 研讨 (yántǎo) discussion. 班上 (bānshàng) (in the) class. 发表 (fābiǎo) to issue, to publish.

Put forward clear requirements for consistently advancing the great new project of party building,

提出一以贯之**推进**党的**建设**新的伟大工程的**明确**要求,

贯 (guàn) to pierce through, to pass through, to be strung together, string of 1000 cash. **推进** (tuījìn) to impel, to carry forward, to push on, to advance, to drive forward. **建设** (jiànshè) to build, to construct, construction, constructive. **明确** (míngquè) clear-cut, definite, explicit, to clarify, to specify, to make definite.

A mobilization order was issued for the new era to strictly govern the party.

发出了新时代全面从**严**治党再出发的**动员**令。

**动员** (dòngyuán) to mobilize, to arouse, mobilization: 一次动员, or 一个动员. **令** (Líng) see 令狐.

January 4, 2018

2018年1月4日,

The Central Commission for Discipline Inspection issued a message,

**中央**纪委发布消息,

**中央** (zhōngyāng) central, middle, center, central authorities (of a state). **纪委** (jìwěi) discipline inspection commission. **发布** (fābù) to release, to issue, to announce, to distribute, also written 发布.

Ji Xiangqi, vice governor of Shandong Province, is subject to organizational review for suspected serious violations of discipline.

**山东省**副省长**季**翔琦涉嫌**严重**违纪接受**组织**审查。

**山东省** (Shāndōng Shěng) Shandong Province (Shantung) in northeast China, abbr. 鲁, capital Ji'nan 济南. **副** (fù) secondary, auxiliary, deputy, assistant, vice-, abbr. for 副词 adverb, classifier for pairs, sets of things & facial expressions. **省长** (shěngzhǎng) governor of a province. **緋** (xiāng) light yellow color. **违纪** (wéijì) lack of discipline, to break a rule, to violate discipline, to breach a principle. **组织** (zǔzhī) to organize, organization, organized system, nerve, tissue: 一个组织. **审查** (shěnchá) to examine, to investigate, to censor out, censorship.

Before that,

在此之前,

**在此之前** (zàicǐzhīqián) before that, beforehand, previously.

Lu Wei, former deputy minister of the Central Propaganda Department,

**中宣部**原**副**部长**鲁**炜、

**中宣部** (Zhōng Xuānbù) Central Propaganda Section, abbr. for 中国共产党中央委员会宣传部, Central Propaganda Department (of the Chinese communist party). **副部长** (fùbùzhǎng) assistant (government) minister. **鲁** (Lǔ) surname Lu, Shandong Province 山东省, vassal state during the Zhou Dynasty (1066-221 BC) in modern day Shandong Province. **炜** (wěi) glowing, bright, brilliant.

Former Vice Governor of Liaoning Province Liu Qiang,

**辽宁省**原**副**省长**刘**强、

**辽宁省** (Liáoníngshěng) Liaoning province in northeast China, short name 辽, capital Shenyang 沈阳. **强** (Qiáng) surname Qiang.

Zhang Jiehui, Deputy Director of the Standing Committee of the Hebei Provincial People's Congress,

**河北省**人大常委会**副**主任**张**杰辉、

**河北省** (Héběi Shěng) Hebei Province (Hopeh) in north China surrounding Beijing, short name 冀, capital Shijiazhuang 石家庄. **人大** (Réndà) (Chinese) National People's Congress, abbr. for 全国人民代表大会. **常委会** (chángwěihui) standing committee. **杰** (jié) hero, heroic, outstanding person, prominent, distinguished. **辉** (huī) splendor, to shine upon.



Feng Xinzhu, vice governor of Shaanxi Province, was suspected of serious violation of discipline,

陕西省副省长冯新柱涉嫌严重违纪,

陕西省 (Shǎnxī Shěng) Shaanxi Province (Shensi) in northwest China, abbr. 陕, capital Xi'an 西安. 柱 (zhù) pillar: 一根柱.

Was investigated one after another.

接连被查。

接连 (jiēlián) on end, in a row, in succession.

Soon after the 19th National Congress of the Party,

党的十九大后不久,

Five cadres at the provincial and ministerial level were dropped one after another,

五名省部级干部相继落马,

相继 (xiāngjì) in succession, following closely.

Once again, it strongly conveyed that the Party Central Committee with Comrade Xi Jinping at the core was unswervingly and comprehensively administering the Party.

再一次强有力地传递出以习近平同志为核心的党中央坚定不移全面从严治党,

再一次 (zàiyīcì) again. 强有力 (qiángyǒuli) strong, forceful. 同志 (tóngzhì) comrade, (slang) homosexual: 一个同志. 核心 (héxīn) core, nucleus. 党中央 (dǎngzhōngyāng) party central committee. 坚定不移 (jiāndìngbùyí) unswerving, unflinching.

Deepen the firm determination and conviction of winning the party's work style and building a clean government and fighting corruption.

深入推进党风廉政建设和反腐败斗争的坚定决心和必胜信念。

深入 (shēnrù) to penetrate deeply, thorough. 廉政 (liánzhèng) honest or clean politics. 坚定 (jiāndìng) firm, steady, staunch, resolute. 决心 (juéxīn) determination, resolution, determined, firm and resolute, to make up one's mind: 一个决心. 胜 (shèng) victory, success, to beat, to defeat, to surpass, victorious, superior to, to get the better of, better than, surpassing, superb (of vista), beautiful (scenery), wonderful (view), (Taiwan pr. ) able to bear, equal to (a task). 信念 (xìnniàn) faith, belief, conviction.

In 2017,

2017年,

Discipline inspection and supervision agencies at all levels have firmly grasped the "critical minority" of leading cadres.

各级纪检监察机关紧紧抓住领导干部这个“关键少数”。

紧紧 (jǐnjǐn) closely, tightly. 抓住 (zhuāzhù) to grab, to capture. 领导 (lǐngdǎo) lead, leading, to lead, leadership, leader: 一位领导, or 一个领导. 少数 (shǎoshù) small number, few, minority.

The Central Commission for Discipline Inspection seriously investigated and punished Sun Zhengcai,

中央纪委严肃查处孙政才、

严肃 (yánsù) solemn, grave, serious, earnest, severe. 查处 (cháchū) to investigate and handle (a criminal case). 政 (zhèng) political, politics, government.

Xiang Junbo,

项俊波、

项 (Xiàng) surname Xiang. 俊 (jùn) old variant of 俊. 波 (bō) wave, ripple, storm, surge.

Sun Huaishan and other middle management cadres seriously violated disciplines,

孙怀山等中管干部严重违纪问题，

All regions and departments have also investigated and dealt with a number of serious disciplinary cases that have an impact in their respective departments.

各地区各部门也查处了一批在本地区本部门有影响的严重违纪案件，

地区 (dìqū) local, regional, district (not necessarily formal administrative unit), region, area, as suffix to city name, means prefecture or county (area administered by a prefecture level city or county level city): 一个地区. 部门 (bùmén) department, branch, section, division: 一个部门. 批 (pī) to ascertain, to act on, to criticize, to pass on, classifier for batches, lots, military flights, tier (for the ranking of universities and colleges). 有影响 (yǒuyǐngxiǎng) influential. 案件 (ànjàn) case, instance: 一宗案件, or 一桩案件, 起.

Released a comprehensive and strict governance of the party is always on the road,

释放了全面从严治党永远在路上，

释放 (shìfàng) to release, to set free, to liberate (a prisoner), to discharge.

Governing the party is a strong signal for non-stop.

管党治党一刻不停歇的强烈信号。

歇 (xiē) to rest. 强烈 (qiángliè) intense, (violently) strong. 信号 (xìnghào) signal.

While "Fighting Tigers" kept on,

“打虎”不停的同时，

"Slap flies" never stopped.

“拍蝇”也从未止步。

拍 (pāi) to pat, to clap, to slap, to swat, to take (a photo), to shoot (a film), racket (sports), beat (music). 蝇 (yíng) fly, musca: 一只蝇. 止步 (zhǐbù) to halt, to stop, to go no farther.

Disciplinary inspection and supervision agencies at all levels falsely report false claims in the field of poverty alleviation,

各级纪检监察机关以扶贫领域虚报冒领、

扶贫 (fúpín) assistance to the poor, poverty alleviation. 领域 (lǐngyù) domain, sphere, field, territory, area. 虚报 (xūbào) to misreport, fraudulent report. 冒领 (mào lǐng) to obtain by impersonation, to falsely claim as one's own.

Withhold private points,

截留私分、

截 (jié) to cut off (a length), to stop, to intercept, section, chunk, length. 私 (sī) personal, private, selfish.

Focus on issues such as profligacy and waste,

挥霍浪费等问题为重点，

挥霍浪费 (huīhuòlàngfèi) to spend extravagantly, to squander.

Continuously intensify the investigation and punishment of issues that violate the interests of the masses,

不断加大侵害群众利益问题的查处力度，

加大 (jiādà) to increase (e.g. one's effort). 侵害 (qīnhài) to encroach on, to infringe on. 群众 (qúnzhòng) mass, multitude, the masses. 利益 (lìyì) benefit, (in sb's) interest: 一个利益. 力度 (lìdù) strength, vigor, efforts, (music) dynamics.



Promote the positive wind and anti-corruption to extend to the grassroots level.

推动**正风反腐**向**基层延伸**。

**正 (zhèng)** just (right), main, upright, straight, correct, positive, greater than zero, principle, to correct, to rectify. **反腐 (fǎnfǔ)** anti-corruption. **基层 (jīcéng)** basic level, grassroots unit, basement layer. **延伸 (yánsēn)** to extend, to spread.

In 2017,

2017年,

Supervision, discipline and accountability are more focused,

**监督执纪问责**更加**聚焦**,

**监督 (jiāndū)** to control, to supervise, to inspect. **执 (zhí)** to execute (a plan), to grasp. **问责 (wènzé)** to hold accountable, to blame, to censure, to apportion blame.

Former Party Secretary of the Ministry of Civil Affairs,

**民政部原党组书记**、

**民政部 (Mínzhèngbù)** Ministry of Civil Affairs (MCA) of the PRC. **党组 (dǎngzǔ)** party leadership group. **书记 (shūjì)** secretary, clerk: 一个书记.

In charge of Deputy Minister,

**分管**副部长、

**分管 (fēnguǎn)** to be put in charge of, to be responsible for, branched passage.

The leader of the dispatched discipline inspection team was held accountable for failing to administer the party.

**派驻纪检组组长**因**管党治党不力**被**问责**,

**派驻 (pàizhù)** to dispatch (sb) in an official capacity, to be posted (as an ambassador, foreign correspondent etc). **组 (Zǔ)** surname Zu. **组长 (zǔzhǎng)** group leader. **不力 (bùlì)** not to do one's best, not to exert oneself.

The former party secretary of the Ministry of Justice was held accountable for serious oversight in the work of cadres.

**司法部原党组书记**在**干部工作中严重失察**等问题被**问责**。

**司法部 (Sīfǎbù)** Ministry of Justice (PRC etc), Justice Department (USA etc). **失察 (shīchá)** to fail in observing or supervising, to miss, to let sth slip through.

Among the typical cases of destruction of the ecological environment in the Qilian Mountain National Nature Reserve in Gansu,

**甘肃祁连山国家级自然保护区生态环境遭到破坏**典型案件中,

**甘肃 (Gānsù)** Gansu province, abbr. 甘, short name 陇, capital Lanzhou 兰州. **祁连山 (Qíliánshān)** Mt Qilian in Qinhai. **自然保护区 (zìránbǎohùqū)** nature reserve. **生态 (shēngtài)** ecology. **遭到 (zāodào)** to suffer, to meet with (sth unfortunate). **破坏 (pòhuài)** destruction, damage, to wreck, to break, to destroy. **典型 (diǎnxíng)** model, typical case, archetype, typical, representative.

18 people were held accountable for negligence of duty.

18人因**失职失责**问题**受到问责**。

**失职 (shīzhí)** to lose one's job, unemployment, not to fulfil one's obligations, to neglect one's job, dereliction of duty. **失责 (shīzé)** breach of responsibility, failure to carry out one's duty.

In 2017,

2017年,





More than half of the "hundred red-pass personnel" were arrested and brought to justice.

“百名红通**人员**”超半数被**缉拿归案**，

**人员** (rényuán) staff, crew, personnel: 一个人员. **半数** (bànshù) half the number, half. **缉拿** (jīnǎ) to arrest, to seize. **归案** (guī àn) to bring to justice, arrested and brought to trial.

my country has recovered 3866 people who have fled from more than 90 countries and regions.

我国已从90多个国家与地区**追回外逃人员** 3866人，

**追回** (zhuīhuí) to recover (sth lost or stolen), to get back. **外逃** (wàitáo) to flee abroad, to run away, to desert, outflow.

Recovered stolen money of RMB 9.618 billion.

追回**赃款**96.18**亿元** **人民币**。

**赃款** (zāngkuǎn) booty, stolen goods. **亿** (yì) 100 million. **人民币** (rénmínbì) Renminbi (RMB), Chinese Yuan (CNY).

Discipline inspection and supervision organs at all levels conscientiously study and implement the spirit of the 19th CPC National Congress,

各级纪检监察机关认真学习贯彻党的十九**大精神**，

Loyally perform the duties of supervision and discipline and accountability granted by the Party Constitution,

**忠诚履行党章赋予的** **监督执纪问责职责**，

**忠诚** (zhōngchéng) devoted, loyal, fidelity, loyalty. **履行** (lǚxíng) to fulfill (one's obligations), to carry out (a task), to implement (an agreement), to perform. **党章** (dǎngzhāng) party constitution. **赋予** (fùyǔ) to assign, to entrust (a task), to give, to bestow. **职责** (zhízé) duty, responsibility, obligation.

Adhere to no restricted areas,

坚持无**禁区**、

**禁区** (jìnkū) restricted area, forbidden region.

Full coverage,

**全覆盖**、

**覆盖** (fùgài) to cover.

zero tolerance,

**零容忍**，

**零容忍** (língróngǎn) zero tolerance.

Heavy containment,

**重遏制**、

**遏制** (èzhì) to check, to contain, to hold back, to keep within limits, to constrain, to restrain.

Strong high pressure,

**强高压**、

Long shock and awe "eighteen-character policy",

长震慑“**十八字方针**”，

**八字方针** (bāzìfāngzhēn) policy expressed in eight characters, e.g. 巩固、深化、提高、发展 "Consolidate, deepen, enhance and grow", eight-character policy.

Promoting the construction of party style and clean government and the fight against corruption without stopping,

一刻不停歇地推进党**风廉政建设和反腐败斗争**，



Promote the comprehensive and strict governance of the party to achieve new results. 1

推动全面从严治党取得新成效。’

取得 (qǔdé) to acquire, to get, to obtain. 成效 (chéngxiào) effect, result.